



Presenting Our 37th Annual Midwinter Revels

# The Butterfly Lovers

# of Gold Mountain

冬至  
梁祝  
會金山

A magical journey from China  
to Gold Rush Era California,  
to celebrate the Winter Solstice!



December 9 – 11 and 16 – 18

Directed by Steven “Spike” Wong

Script by Jeff Raz

Artistic Director Rene Collins

PLEASE REMEMBER TO WEAR YOUR  
MASK AT ALL TIMES WHEN INDOORS



WATER ALLOWED INDOORS IN A  
SEALABLE CONTAINER

THANK YOU

## *A Note of Welcome*

冬至梁祝會金山，顧名思義是將梁山伯與祝英台的故事上演在淘金熱年代的加州。故事的創意起源於藝術總監 Rene Collins 的靈感，經資深喜劇演員及編導 Jeff Raz、音樂指導 Anne Bingham Goess 等製作團隊，不懼歷史資料短缺，與多個文化傳統傳承人一同精挑細選，將梁祝的故事情節、傳統中國戲劇元素、1870 年代匯聚在加州的各民族的語言、音樂、服裝及舞蹈交織在一起。

這次加州 California Revels 以美國華僑的故事為中心雖是創全美 9 個分支的先河，但經歷這疫情艱苦的三年，同慶冬至的意猶比以往更甚。雖然作為演員我通常站在臺上，但往往在這寒冷的冬日，感覺到 Revels 的活力和光亮。所謂冬大過年，期待你與我們一起歌唱、舞動、跳躍，一起享受 Revels 的 magic 魔法。

– Joann Wu 吳加欣, *Tradition Bearer*

*Thank you to all our volunteers!*

The California Revels Board and Executive Director  
acknowledge the deep commitment of our dedicated  
volunteers, who have given their time and creative spirit  
to keep us celebrating year round.

Thank you for all you do.

It would not be the same Revels without you.

Contact us to learn more about volunteering  
for California Revels:  
[volunteer@CaliforniaRevels.org](mailto:volunteer@CaliforniaRevels.org)

## *The Butterfly Lovers of Gold Mountain Artistic Director's Note*

Dearest Reveler,

Beloved Travelers, inspired by joyous curiosity, often find themselves in unfamiliar territory. Like last year's show, *La Sirène*, this year finds us entering a new landscape to celebrate cross-cultural connections. California Revels makes history this evening with its first Chinese American Revels: *The Butterfly Lovers of Gold Mountain!*

I often hear the notion that the music of the East isn't compatible with Western musical sensibilities. After this evening I hope you will agree that not only can Chinese music seamlessly mesh with American music, each actually compliments the other, thus expanding our tastes into new musical dimensions.

This year gives us an opportunity to view Winter Solstice celebrations through the eyes of Chinese travelers on American soil. Together with new companions, these travelers journey southward through California to Turtle Rock — a real-life sacred Ohlone site in the Santa Cruz mountains. Here, they witness the light of the sun as it sets upon that rock — the “Solstice Stones” — on the Winter Solstice.

Our mummies play will be in the guise of the famous Chinese folktale “The Butterfly Lovers.” To that end, the central theme of this year's Midwinter Revels is *Love*. We explore how two people from different cultures can be a light to each other in the darkest of times. Through resurrection, experience, and transformation they complete each other and bring a magical dimension to our Winter Solstice festivities.

***Be Blessed and Welcome Yule!***

**—Rene Collins, *Artistic Director***

## *Playwright's Note*

Two moments define the process of making this year's show for me.

Early on, after doing a lot of research and writing, I shared my first draft of a micro-sized version of the Chinese opera “The Butterfly Lovers” 梁山伯與祝英台 to the creative team. In their little Zoom squares, some folks smiled, some nodded and I felt like I was on the right track. Then Sherlyn Chew, a music history professor for half a century, quietly asked, “Would you like to hear me tell the story?” I grabbed my pen and took five pages of notes as Sherlyn held us spellbound for the next 20 minutes. The climactic scene of the play owes a lot to those five scribbled pages (and my original first draft is hiding somewhere in my hard drive).

When I finished the opening scene of the opera, with Zhu Yingtai and her maid Yin Xin, I drove over to Joann Wu's house, handed her the dialogue and asked her to read both characters. In Cantonese. She looked surprised – she would need to sight-translate English dialogue – and then acted out the scene brilliantly. My heart sang – the whole scene was there, moving and funny, in a language I don't understand. Doing a show in two languages might work! Then Joann said, “I've watched a lot of period dramas in Cantonese and that isn't how they talk.”

We spent the next hour experimenting with the scene in three languages, English, Cantonese and Mandarin, and many styles. It still worked.

When you watch and listen to “Butterfly Lovers of Gold Mountain,” remember the dozens of people, and the centuries of experience, that went into creating, and now performing, the piece.

**Enjoy.**

**–Jeff Raz, Playwright**

## *The Butterfly Lovers of Gold Mountain Stage Director's Note*

California Revels has drawn on many exciting and accomplished resources to produce “The Butterfly Lovers of Gold Mountain.” Beginning with Jeff Raz’s original and well-researched script, tradition bearers, musicians, actors, and singers from a multitude of backgrounds have gathered to present a special show that blends traditional western music and acting with Cantonese Opera and traditions! We have created a bilingual, multicultural show that is so very unique, and we are ecstatic about the beauty and brilliance that infuses every scene.

Artistic Director René Collins has gathered talent and creativity from so many wonderful performers, both professional and amateur. Music Director Anne Bingham Goess and Associate Music Director Fred Goff have crafted a compelling and spiritually moving music and choral experience. Joann Wu’s contributions and work have been pivotal to the concept of combining not only western and Chinese music styles, but movement and dance styles as well. Her expert translations are key to making this story work. Children’s Music Director Chris Bryden and his assistant Vita Pei-Ying Hsieh have brought back to the Revels’ stage a vibrant and energetic Children’s Chorus. Marija Hillis, our choreographer, has created inspiring movement for our actors.

Most importantly, the contributions of Carol Ma, Virginia Ho, and Shi Tao are crucial to the Cantonese musical and dance environment of the show. Please note their respective performance groups and talents on the program. It is a distinct honor for California Revels to collaborate with these professionals.

The rehearsal process has unveiled the key to California Revels in 2022: devotion. The cast and production staff are devoted to this show, the mission of the company, and to sharing, generously, the joyous sense of community, celebration, and culture in “The Butterfly Lovers of Gold Mountain.” Take a glance at the program; you will see a diverse group of experienced artistic organizations and production staff that have contributed expertise and authenticity.

## *Stage Director's Note Continued*

On a personal note, I am so happy to be a part of California Revels. The intentional spirit of celebration, of recognition of tradition and the tracing of heritage and history in both a solstice celebration and through cultural connections have touched me very deeply. I am indebted to the Board of Directors, Producer Michele Sullivan, Artistic Director René Collins, and Stage Manager Bethanie Baeyen for their trust in me.

And now, prepare to be moved!

**Welcome Yule!!!**

**–Steve Spike Wong, *Stage Director***



## *The Program ~ Act One*

*Prologue – Guangdong Province, China, winter 1850s*

### 1. 梁山伯與祝英台 (Liang Shanbo & Zhu Yingtai) Opening Theme

The story of Liang Shanbo and Zhu Yingtai, the “Chinese Romeo and Juliet” has been presented in countless ways over the years. The powerful story of the lovers who metamorphose into butterflies resonates with our Revels themes of love and resurrection. The musical excerpts here are adapted from the Butterfly Lovers violin concerto, written by 何占豪 He Zhanhao and 陈钢 Chen Gang, who in turn were influenced by melodies from traditional Chinese opera.

*Performed by* **THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE**

### 2. 茉莉花 Mō Lì Huā (Jasmine Flower)

One of the most beloved Chinese folk songs sung around the world, Mō Lì Huā originates from Jiangsu Province in the 18th century. The version we sing here, arranged by Chen Yi as a commission from Chanticleer, is a variant of the more commonly known tune.

*Jasmine flower, such a beautiful flower; her sweet scent covers all others in the garden.*

*I want to pluck her for myself, but I'm afraid of the garden's keeper.*

*Jasmine flower, such a beautiful flower; she is as white as snow when she is blooming.*

*I want to pluck her for myself, but I'm afraid of gossips around.*

*Jasmine flower, such a beautiful flower; her looks can eclipse all others in the garden.*

*I want to pluck her for myself, but I'm afraid that she won't bud next year.*

*Performed by* **THE COLUMBIA CHORALE**  
*with* **THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE**



*Scene 2 – San Francisco, California, Auditions for the festival*

**3. Oh, California!**

John Nichols wrote Oh, California! as a parody of the Stephen Foster hit song, hamming it up from the deck of the ship "Eliza" as he set out for California in 1849.

*Performed by* THE COLUMBIA CHORALE *and* YOUNG PROSPECTORS  
*with* THE MOTHER LODGE MINSTRELS  
*and* AUDIENCE

*All Sing*

**Oh California! That's the land for me,  
I'm bound for San Francisco with my washbowl on  
my knee.**

**3a. We Three Kings of Orient Are**

Written in 1857 by American composer, Episcopalian priest, ironmonger, architect, and teenage violinist John Henry Hopkins.

*Performed by* THE COLUMBIA CHORALE

**3b. What Was Your Name In The States**

Another Gold Rush ditty, collected by John A. Stone, aka "Old Put," a colorful San Francisco entertainer who found his gold not in the mines, but in the music publishing business.

*Performed by* ATHENA MACKINNON *as* MISS GRETTA CRABTREE *and*  
AMY MACKINNON *as* MRS. HOMER CRABTREE

### 3c. O Christmas Tree

A German Christmas song, based on a traditional folk song unrelated to Christmas. It became associated with the traditional Christmas tree by the mid-1800s and started to be sung as a Christmas carol. The modern lyrics were written in 1824 by Ernst Anschütz, the Leipzig organist, teacher and composer. A Tannenbaum is a fir tree. The lyrics refer to the fir's evergreen quality as a symbol of constancy and faithfulness.

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI  
*with* CHARLIE MUTZ, *viola*

### 3d. Four Lane End

Border Morris tradition comes from country dances of the English-Welsh counties of Shropshire, Hereford and Worcestershire. The figures are noted for being fairly simple but very vigorous, and most of the Border dances involve clashing of sticks. Border Morris is typically a winter tradition performed around Christmastime. This specific dance is credited to the Shropshire Bedlams led by John Kirkpatrick and was first danced in the late 1970s.

*Performed by* GOLDEN RING MORRIS

### 3e. Clementine

The melody for this spoof song may have come from an old Spanish ballad made popular by Mexican miners during the Gold Rush.

*Performed by* DAVID CUNNINGHAM, CHARLIE MUTZ,  
JASPER MUTZ, *and* MOSES TANNER

### 3f. Ye Ancient Yuba Miner

The lyrics are a parody of Charles Dickens' "Fine Old English Gentleman," itself a satirical take on an old English ballad.

*Performed by* ANNE BINGHAM GOESS, ALLEGRA MITCHELL,  
ROSE WANG, *and* KEN WOOLFE

### Scene 3 – *The Pacific Ocean during a storm*

#### 4. **Santy Anno**

Known also as “Santiana,” “Santy Anna” and other variations, the song is a sea shanty referring to the Mexican General Antonio López de Santa Anna. The version we sing, which references San Francisco and the Gold Rush, was collected by Alan Lomax in the 1930s.

*Performed by* **THE COLUMBIA SAILORS**  
**DAVID WATT**, *soloist*

#### 4a. 月光光 Yuet Gwong Gwong (Moonlight)

A nursery rhyme originating from the Song and Ming dynasties (960 - 1600s AD) from the coastal regions of Canton (Guang Dong) and Hokkien (Fu Jian), originally sung in a multitude of dialects. The Cantonese version that we sing expresses the hope that the child, endearingly called Little Shrimp (a nickname that probably comes from regional fishing custom), to dream sweetly and grow up fast, so that Little Shrimp can help the family with fishing, sowing, and herding the cattle.

*Bright moon, shining on the ground,  
Little Shrimp, be good and go to sleep,  
Tomorrow morning, Mother needs to quickly plant the seedlings,  
Grandfather watches the cows go up to the hills,  
Little Shrimp, grow tall and big soon,  
Help your grandfather to watch the cows and sheep.*

*Performed by* **MEI BO, LEE YOOK YING**  
*with* **THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE**  
**SHIRA KAMMEN**, *harp*

*Scenes 4 - 5 – A theater in Columbia, California, one month later*

### 5. The Land We Adore

Set to the melody of Flow Gently Sweet Afton, this 19th-century anthem pays homage to the natural beauty of California, from the Sierras to Mt. Diablo.

*Performed by* **THE COLUMBIA CHORALE**  
**MARK NEMOYTEN** *and* **ERIC WAYNE**, *trumpet*

### 6. One Horse Open Sleigh

Now known as Jingle Bells, this beloved American carol was published in 1857 by James Lord Pierpont, an organist and music teacher who had returned empty-handed from the California Gold Rush.

*Performed by* **FRED GOFF** *with* **THE COLUMBIA CHORALE**  
*and* **AUDIENCE**

## *All Sing*

**Jingle bells, jingle bells, jingle all the way,  
Oh what fun it is to ride in a one-horse open sleigh!**

### 6a. Boston

We revive this piece by William Billings, whose music was largely forgotten over time. Some refer to Billings as the father of American choral music, who began composing at age fourteen.

*Performed by* **THE COLUMBIA CHORALE**

### 7. 丟丟銅仔 Diu Diu Deng (Taiwan Folk Song)

"This song is very popular in the Yilan region of Taiwan, where transportation and communication were difficult. When the railway reached this region, the people sang this lively song in celebration while riding the trains through the area's beautiful mountains and valleys. The words "Diu Diu Deng" are nonsense syllables." (From composer Chen Yi, who arranged the song for Chanticleer).

*Going up to the tunnel in the mountain the water in the cave is dropping down.*

*Going up to the tea mountain, enjoy looking at the tea-picking girls.*

*Performed by* THE COLUMBIA CHORALE

### 8. 高山青 Gao Shan Qing (High Mountain Green)

The song describes the beauty of Ali Mountain inhabited by the Tzou tribe of aboriginal Taiwanese. The dance steps are based on general aboriginal styles and were originally choreographed by Professor Chang-Shong Yang. One of the movements symbolizes the cascading water of a mountain stream, and the hand flicks call attention to the women's bracelets as they jingle.

*The high mountain is green, the valley water blue,  
The girl on Ali Mountain is as beautiful as the water,  
The boy on Ali Mountain is as strong as the mountain.  
The high mountain is always green, the valley water always blue.  
The girl and the young man will never part.  
The blue waters will flow around the mountain forever.*

*Performed by* VITA PEI-YING HSIEH *and* THE COLUMBIA WOMEN  
*Xylophones:* EVELIE DELFINO SÁLES POSCH,  
ALICE LANCEFIELD- REID, *and* ALLEGRA MITCHELL

### 9. Four Lane End Reprise

*Performed by* GOLDEN RING MORRIS

## 10. Shenandoah

Of all the songs in the canon of American folk music, this one is probably most expressive of the tension between a sense of home and the longing for a golden future. It appears in a myriad of forms, ranging from sea chantey to riverboat anthem. The origins of the song are unknown, although Evelie Delfino Sâles Posch points out that a remarkably similar melody exists in the canon of ancient Philippine folk songs. Arrangement by Fred Goff.

*Performed by* THE COLUMBIA CHORALE  
*with* JEAN BAPTISTE "POMP" CHARBONNEAU

## 11. 賣湯圓 Mai Tang Yuan (Reunion Dumplings)

Tang Yuan are dumplings made with glutinous rice flour, often filled with a sweet paste before being cooked in a sweet ginger soup. Often enjoyed at the Dongzhi or Winter Solstice festival, the balls with their round shape represent the wholeness of the reunited family.

*Selling dumplings! Little Brother's dumplings are so round, come  
and buy!*

*Eating dumplings will bring your family together.*

*Each bowl is full and overflowing, and only for 30 cents!*

*You can eat them like tea and rice (a proper meal)!*

*It's a fair trade, and we guarantee returns and exchanges!*

*Chorus: Dumplings, dumplings, if you want them, buy them soon,  
because they'll be gone if you are too slow!*

*Performed by* MEI BO *and* POMP  
*with* THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE  
*and* AUDIENCE

*All Sing*

賣湯圓 Tāngyuán, tāngyuán, mài tāngyuán

## 12. Lord of the Dance

We close Act 1 as we do most every year, with Sydney Carter's modern lyrics to the Shaker song Simple Gifts. This Revels classic uses a compilation of Morris dance steps from various Cotswold village traditions. Choreographed by Carol Langstaff, Martin Graetz, and Jonathon Morse for the Christmas Revels in 1971.

FRED GOFF, *soloist*

MARK NEMOYTEN *and* ERIC WAYNE, *trumpet*

*Danced by* GOLDEN RING MORRIS

*with* AUDIENCE

### *All Sing and Dance*

Dance, then, wherever you may be,  
I am the Lord of the Dance, said he,  
And I'll lead you all, wherever you may be,  
And I'll lead you all in the dance, said he.



*There will be a 20-minute intermission.*

*We invite you to:*

*Chat in the sanctuary or outside*

*Check out the merchandise tables in the lobby*

*Donate near where you came in*

*You may drink water in sealable containers indoors. All other food  
and drink must be enjoyed outside*



*Take home a part of  
The Butterfly Lovers of Gold Mountain*

Bring home a beautiful glass butterfly ornament or other treasures located through the rear theater doors

Donate to California Revels via our fishbowl near the merchandise, and on our website at:

*[californiarevels.org/donate](http://californiarevels.org/donate)*

**Thank you for your continued support  
of California Revels!**

*Revel year-round with the Solstice Ensemble*

The Solstice Ensemble—and its sister ensemble, the all-women Revels Roses—is a group of Revels singers, instrumentalists, and dancers who carry the tradition of seasonal celebration into the larger community. These groups are also available to perform at private parties and other community events!

Booking information: [Office@CaliforniaRevels.org](mailto:Office@CaliforniaRevels.org).

To audition, contact the Music Director,  
Anne Bingham Goess at: [Anne.Goess@CaliforniaRevels.org](mailto:Anne.Goess@CaliforniaRevels.org)

# Join The DRINK REVEL WINE CLUB

**Get 3 bottles of outstanding, organically farmed, local, and sustainable wine or cider for \$60/month!**

**We're on a mission to make the best wine available and affordable. Take a look at [drinkrevelwine.com](http://drinkrevelwine.com) or scan the QR code.**



**Revel Wine champions a new way of thinking among farmers, cider makers, winegrowers, and winemakers, many of whom work with natural, organic, or biodynamic practices in their vineyards and farms, and rely on spontaneous fermentations with wild yeasts.**

**Local pickup available because we're local**

## *The Program ~ Act Two*

### *Scene 1 – Columbia, California, later that night*

#### 13. Ho for California

This song appears in an 1849 sheet music edition by Jesse Hutchinson, Jr. The Hutchinson family were the rock stars of the 19th century. Not afraid to tackle controversial subjects, the family group toured the country singing in support of abolition, temperance, workers' and women's rights.

*Soloists:*

**DAVID CUNNINGHAM, MICHAEL SCHMID, and KEN WOOLFE**  
*with THE MOTHER LODGE MINSTRELS*

#### 14. Square Dance

Danced to the tune “Cindy,” which Laura Ingalls Wilder’s daughter, Rose, remembers from her childhood growing up in Missouri. The Texas Star, the Rip and Snort, and the Grand Chain are popular figures exhibited in this lively community dance.

*Called by* **FRED GOFF**

*Danced by* **THE COLUMBIA DANCERS, YOUNG PROSPECTORS, and PLAYERS** *with* **WANDA TONG**

15. **昭君怨** Chiu Gwan Yuen (Zhao Jun's / Chiu Gwan's Lament)  
Wong Chiu Gwan is one of the Four Beauties of Chinese folklore. As a maid in the royal court of the Han dynasty (54 - 19 BC), Chiu Gwan was gifted as a concubine to appease the Huns, who were threatening to invade. When the Huns king died, Chiu Gwan was forbidden to return home, and instead was married to the eldest son of the deceased king, according to local tradition. Her longing for home, frustration, and sadness far exceeds what a “lament” can relay.

*Performed by* **LEE YOOK YING, POMP, PIGSY, and SANDY**  
*with THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE*

## Scene 2 – Lost in the Diablo Range

### 16. La Llorona (The Weeping Woman)

La Llorona (the Weeper, or the Wailer) is a mythic fable in Latin America, of tragedy and loss. This weeper goes down to the water to bemoan the loss of drowned children. (Versions differ on whether she weeps for all lost children or just her own, and whether the loss was accidental.) She, and the story itself, carry the weight of loss, death, and isolation. Calling out, “Llorona, Llorona, Llorona!” is a way for the singer or story teller to bring the community into the sense of loss, death, and wailing.

*Soloists:* VICTORIA BRAVO, SARAH LAMB, ROLANDO MORALES,  
and JENNISARA SCHMID  
*with* THE COLUMBIA WOMEN  
SHIRA KAMMEN, *harp*

### 17. Mō Li Huā / Shenandoah duet

The union here of this iconic Chinese song with the quintessentially American folk song is symbolic of the growing friendship between the characters, and the hope for peace between their countries, and across all cultures. Arranged by Anne Bingham Goess.

*Performed by* MEI BO *and* POMP  
ROBIN GABRIELLI, *guitar*

### 18. Silent Night

This popular Christmas carol was composed in 1818 by Franz Xaver Gruber with lyrics by Joseph Mohr, and originates in the small town of Oberndorf bei Salzburg, Austria. It was first recorded in 1905 and was declared an intangible cultural heritage by UNESCO in 2011.

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI  
SHIRA KAMMEN, *harp*

## 19. Amazing Grace

The original lyrics for the beloved hymn “Amazing Grace” were composed by former slave trader John Newton in England in 1772, and paired later with an American melody called “New Britain,” the origins of which are murkier. The pentatonic tune is commonly described as an Appalachian folk song, in which pastor and performer Wintley Phipps hears echoes of West African sorrow chants. In any case, the song has comforted many generations of people across diverse cultures.

*Performed by SANDY, POMP, and PIGSY  
with THE AUDIENCE*

### *All Sing*

Amazing grace, how sweet the sound, that saved a  
wretch like me,

I once was lost, but now am found, was blind, but  
now I see.

‘Twas grace that taught my heart to fear, and grace  
my fears relieved,

How precious did that grace appear, The hour I first  
believed.

Through many dangers, toils and snares, I have  
already come,

‘Tis grace hath brought me safe thus far, and grace  
will lead me home.

*Scene 3 – The festival site, Santa Cruz Mountains, Winter Solstice morn*

20. 太陽出來了 Tai Yang Chu Lai Le (Sun Is Out)

A traditional folk song from Sichuan province describing the joy of the sunrise in the morning after the dangers of a night on the mountain.  
Arrangement and English lyrics by British composer Bob Chilcott.

XIAOWEN HONG *and* ROSE WANG, *soloists*  
*with* THE COLUMBIA CHORALE

A. Ohlone Blessing

*Blessed by* KANYON SAYERS-ROODS



## 21. Dona Nobis Pacem

Our traditional round for peace.

Led by **FRED GOFF**

Performed by **TUTTI** with **AUDIENCE**

### All Sing

The musical score is written for three voices (Soprano, Alto, and Tenor) in 3/4 time, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "Do - na no - bis pa - cem, pa - cem, Do - - na no - bis pa - cem, Do - - na no - bis pa - cem, Do - na no - bis pa - cem. do - na no - bis pa - - - cem. do - na no - bis pa - - - cem." The score consists of six staves, with the first three staves corresponding to the first three lines of lyrics and the last three staves corresponding to the last three lines. A measure rest labeled '5' is placed at the beginning of the fourth staff.

## 22. La Perla, waltz, and Martha, polka

The text of *The Pearl* goes back generations to the Caribbean and deals with the Revels' themes of death and rebirth. In this storyline, Birth, Death, and Desire are juxtaposed. Birth: *in the depths of the sea* - the pearl; *on the high rock* - the blue violet; *among clouds* - the dew drop; and, *in my dreams* - you. Death: *when placed in the regal crown* - the pearl; *in the lovely bouquet* - the pure young flower; *during the night* - the dew; and, *in your memory*, I die. The Martha Polka, is a re-working of a 19th century Czech polka and is still played by polka bands.

**VICTORIA BRAVO** and **FRED GOFF**, soloists

with **THE MOTHER LODGE MINSTRELS**

Danced by **THE COLUMBIA DANCERS**

### 23. There Stands a Lady On A Mountain

This children's song and "ring game" has been adapted in a variety of ways in North America and the U.K. It may have originated from a genre of Mummers' Plays called Wooing plays, originally performed by farm laborers going door to door.

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI *and* YOUNG PROSPECTORS

DAN GROSS, *banjo*

RYAN PHAM, 笛子 *dizi (bamboo flute)*

### 24. 捕魚歌 Bu Yu Ge (Fishing Song) and 竹竿舞 Zhú Gān Wǔ

(Taiwanese bamboo) Dance

Bu Yu Ge is a popular dance from the aboriginal (Amis) people of Taiwan, often sung with the bamboo dance.

*The sea is full of fishes.*

*The Amis people still courageously row forward to catch fish,  
Even if the wind and waves are strong.*

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI

DYLAN CHU, *alto xylophone*

AMELIA LANCEFIELD-REID, *soprano xylophone*

JASPER MUTZ, *bass xylophone*

VITA PEI-YING HSIEH, *contra bass xylophone*

*Percussionists:* CHARLIE MUTZ, LIAM STEVENSON-TWIST, *and*  
MOSES TANNER

*Bamboo Pole Team:* CALLIOPE MACKINTOSH MORALES,  
ANNAVI NAIR, ARIA NAIR, *and* CRANE RIEMER

*Dancers:* ZARA AIRBORNE-WILLIAMS, ATHENA MACKINNON,  
LILA SORIANO, *and*  
THADDEUS SHANNON WILLOW ARROW WONG

## 25. 賽馬 Sai Ma (Horse Racing)

Written as a solo for the Er Hu (2-string violin) by Huang Hai-Huai, this piece is deeply loved for its majestic momentum and unrestrained melody. The motions of a horse galloping on the endless Mongolian prairie are vividly evoked by the crisp and elastic spiccato (jumping bow), racing 16th notes, pizzicato, and distinct vibrato unique to the Er Hu.

*Performed by* SHI TAO *and* WAI U WONG  
*with* SHIRA KAMMEN, *violin*

## 26. The Abbots Bromley Horn Dance

A good example of the evolution of culture, this dance has grown increasingly popular among American folk dancers, and has become a California Revels tradition. It is an ancient ritual dance, still performed every year in the village of Abbots Bromley in England. Its supernumerary characters – the Fool, the Maid Marian (Man-Woman), the Hobby Horse and the Child Archer – link it with the mumming tradition of Old Christmas. Watch for the traditional figures following the six sets of antlers: Maid Marian (Man-Woman), the Hobby Horse, the Fool, and the Child Archer.

RYAN PHAM, 笛子 *dizi* (*bamboo flute*)

JASPER MUTZ, *soprano recorder*  
*with* GOLDEN RING MORRIS

DAVID WATT, *Maid Marian*

MICHAEL SCHMID, *Hobby Horse*

TESS PETT-RIDGE HENNESSY, *Fool*

CALLIOPE MACKINTOSH MORALES, *Child Archer*

*Dancers:* BETH BERGEN, MIC BERGEN, MING-LUN HO, JAY STIRM,  
KIMBERLY ST. CLAIR, *and* NOAH USHER

*Alternate:* BILL BATTY

## 27. Mummers' Play / Butterfly Lovers

### *The Butterfly Lovers Mummers*

Mei Bo	~	Zhu Yingtai
Claire Connallon	~	Yin Xin (maid)
Karen Eng	~	Mother Zhu
Ming-Lun Ho	~	Father Zhu <i>and</i> Liang Shanbo
Pomp Charbonneau	~	Narrator <i>and</i> Liang Shanbo
Phineas	~	The Doctor

## 28a. 月光光 Yuet Gwong Gwong (Moonlight) Reprise

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI

## 28b. 上學歌 Shàng Xué Gē (Going to School)

A popular children's song from the 50s and 60s in China. In those days of dedication and hard work, the simple melody represented the aspirations of countless older generations for the next generation.

*The sun is shining in the sky, the flowers are smiling at me.  
The birds say, "Good Morning! Why do you have a backpack on  
your back?"*

*I go to school every day and am never late. I love studying. I love  
working.*

*I love to serve people and make a positive contribution when I  
grow up.*

*Performed by* 寶貝 THE BAOBEI

RYAN PHAM, 笛子 *dizi* (bamboo flute)

VITA PEI-YING HSIEH, *alto recorder*

28c. Mō Lì Huā / Shenandoah Reprise

*Performed by* THE COLUMBIA CHORALE, THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE, *and* THE MOTHER LODE MINSTRELS

29. 梁祝舞蹈 Butterfly Lovers Dance

After the lovers die and turn into butterflies, the heavens open and the two are united for eternity.

*Danced by* ARTYSIAN PERFORMANCE ARTS

*Performed by* THE FRAGRANT BLOSSOM ENSEMBLE

ANNE BINGHAM GOESS, *violin*

SHIRA KAMMEN, *harp*

REVI AIRBORNE-WILLIAMS, *viola*

DAN GROSS, *double bass*

30. The Shortest Day

This poem, written for Revels by Susan Cooper in 1977, has become a traditional part of Christmas Revels performances throughout the country.

*Recited by* LEE YOOK YING *and* PHINEAS

*All Respond – Welcome Yule!*

31. The Butterfly Lovers Blessing  
(to the tune of Sussex Mummers Carol)

Poet, pastor and long-time Revels performer Lynn Ungar's lyrics, written for La Sirène, our 2021 Christmas Revels, with some words updated for this year's Midwinter Revels.

*Performed by* TUTTI

## *All Sing*

Bless sun and earth and Solstice Stones,  
The moon that pulls the tide.  
Wherever we may ride or walk  
The stars will be our guide,  
The stars will be our guide.

保佑水中、風中、土地中	~ Bao yo shui jong, fung jong, tu di jong
走獸、游魚、飛鳥	~ Jo show, yo yu, faye niao
愿四面八方萬物生靈	~ Yuen si mian ba fang duh wan woo shung ling
平安回家團聚	~ Ping ahn hui jia tuan ju
都平安回家團聚	~ Doh ping ahn hui jia tuan ju

Bless all the people of this world,  
And all who came before.  
Bless stories, feasting, dance and song,  
And bring us more and more,  
And bring us more and more.

*(The lyrics are also provided on the banners on screen)*

## *The Butterfly Lovers of Gold Mountain*

*Written by Jeff Raz*

### *The Players*

Joann Wu ~ Lee Mei Bo/Lee Yau Fai/Zhu Yingtai  
Calvin Kai Ku ~ Phineas Hokum  
Virginia Ho ~ Lee Yook Ying  
Karen Eng ~ Zhu Yingtai's Mother  
with  
Robin Gabrielli ~ Sandy  
Rolando Morales ~ Pigsy  
Claire Connallon ~ Yin Xin  
Ming-Lun Ho ~ Liang Shanbo  
Kanyon Sayers-Roods  
and René Collins as Jean Baptiste "Pomp" Charbonneau

### *The Fragrant Blossom Ensemble & Lead Instrumentalists*

Shi Tao ~ 二胡, 高胡 Erhu, GaoHu  
(Two-stringed violin)  
Wai U Wong ~ 揚琴 Yangqin (Dulcimer)  
Ryan Pham ~ 笛子 Dizi (Bamboo Flute)  
Rui Hong Ma ~ 打擊樂 Dǎjī yuè (Percussion)

*and*

Anne Bingham Goess on Violin  
Shira Kammen on Violin and Harp  
Mark Nemoyten on Trumpet  
Eric Wayne on Trumpet

### *The Mother Lode Minstrels*

Revi Airborne-Williams ~ Violin, Viola  
Anne Bingham Goess ~ Violin  
David Cunningham ~ Mandolin  
Evelie Delfino Sâles Posch ~ Guitar, Bass Xylophone  
Dan Gross ~ Banjo, Double Bass  
Shira Kammen ~ Violin, Harp  
Allegra Mitchell ~ Xylophone, Percussion  
Michael Schmid ~ Concertina  
Cindy Webster ~ Accordion



## *The Singers*

### *The Columbia Choral*

Revi Airborne-Williams	Xiaowen Hong	Rolando Morales
Anne Bingham Goess*	Shira Kammen	Jennisara Schmid*
Victoria Bravo	Sarah Lamb*	Michael Schmid*
David Cunningham*	Alice Lancefield-Reid*	Faye Stevenson*
Evelie Delfino Sâles Posch	Amy MacKinnon*	Rose Wang
Karen Eng*	Rowyn McDonald*	David Watt*
Robin Gabrielli	Allegra Mitchell*	Cindy Webster
Marija Hillis*		Ken Woolfe*

*\*Dancers in La Perla waltz and/or the Martha Polka*

### *The Young Prospectors (Young Performers)*

Claire Connallon	Serafina Morales Mackintosh	Maida Zoeller
	Tess Pett-Ridge Hennessy	

### **寶貝** *The Baobei – Little Treasures (Children's Chorus)*

Zara Airborne-Williams	Charlie Mutz	Crane Riemer
Dylan Chu	Jasper Mutz	Lila Soriano
Amelia Lancefield-Reid	Annavi Nair	Liam Stevenson-Twist
Athena MacKinnon	Aria Nair	Moses Tanner
Calliope Mackintosh Morales		Thaddeus Shannon Willow Arrow Wong

*The Dancers*

*Golden Ring Morris*

Bill Batty, <i>Team Lead</i>	Calliope Mackintosh Morales, <i>Child Archer</i>	Kimberly St. Clair
Beth Bergen	Tess Pett-Ridge Hennessy, <i>Fool</i>	Jay Stirm
Mic Bergen	Michael Schmid, <i>Hobby Horse</i>	Noah Usher
Ming-Lun Ho		David Watt, <i>Maid Marian</i>

*Artysian Performance Arts Dance*

Grace Liu                      Bonnie Wang  
Suzanne Lo                    Wanda Tong  
and Virginia Ho as Dance Captain

*Stay in touch!*

Facebook.com/CaliforniaRevels

Instagram: CalRevels

Join our newsletter at: CaliforniaRevels.org

Write: 2501 Harrison St, Suite U8, Oakland, CA 94612

Call: (510) 452-9334

### *Artistic Staff*

Artistic Director	René Collins
Music Director	Anne Bingham Goess
Stage Director	Steve “Spike” Wong
Associate Music Director	Fred Goff
Children’s Music Director	Christopher Bryden
Assistant Children’s Music Director	Vita Pei-Ying Hsieh
Assistant Music Director	Joann Wu
Choreographer	Marija Hillis
Morris Team Lead	Bill Batty
Scriptwriter	Jeff Raz

### *Design Staff*

Projection Designer	Frédéric O. Boulay
Set & Projection Content Designer	Peter Crompton
Costume Designer	Callie Floor
Lighting Co-Designers	Andrea Schwartz, Patrick Toebe
Properties Designer	Elisabeth Reeves
Sound Designer	Tod Nixon
Make-Up Designers	Sharon Peng, Grace Robertson

### *Tradition Bearer Consultants*

Lead Cultural Consultant	Joann Wu
Cultural Folklore Consultant/ Translations	Sherlyn Chew, Xiaowen Hong, Vita Pei-Ying Hsieh
Script Consultants	Peter Anderson, David Parr
Dance Consultant	Carol Ma
Musician Consultant	Sherlyn Chew, Lu Peng 彭璐
Ohlone Traditions Consultant	Kanyon Sayers-Roods

## *Production Staff*

Production Manager	Michele Sullivan
Production Stage Manager	Bethanie Baeyen
Stage Manager	Emily Shores
Technical Director	David A. Gardner
Scenic Artist	Peter Crompton, Cayla Raymaker
Costume Design Assistants	Jocelyn Leiser Herndon, Grace Robertson
Costume Construction	Miriam Lewis
Wardrobe Manager	Lee Garber-Patel
Make-Up Assistant	Nawf Abuelgasim, Catherine Ho
Properties Construction	Elisabeth Reeves
Audio Engineer	Russell Peck
Assistant Audio Engineer	Natalie Peck
Master Electrician	Andrea Schwartz
Best Boy	Dan Gross
Projection & Sound Load-In	Giselle Lee, Dan Pellegrini, Jonathan Williamson
Set Construction & Load-In	Doug Chambers, Loid M. Loid, Eli- nore Pett-Ridge Hennessy, Nathan Scott, David Seiter
Costume Load-In	Chas Schley
Videographer	Jamie DeWolf and Paige Goedkoop of Punch Up Productions
Chorus Co-Coordinators	Evelie Delfino Sâles Posch, Jennisara Schmid
Young Performer Parent Coordinator	Jennifer Pett-Ridge
Children's Parent Co-Coordinators	Amy MacKinnon, Faye Stevenson
First Congregational Personnel	Ronnie Casey, Dennis Fagaly, Brian Folk, Marc Lorentz, Phillip Mabry, Ashley Moore
ASL Interpretation provided by Visual Voice Communications at our December 16th Show	

## *Administration Staff*

Executive Director Group	Dan Gross, Sofia Pellegrini, Chas Schley
Executive Administrator	Lisa Lowe
COVID-19 Safety Officer	Dan Gross
Illustration & Graphic Design	Kate Woodle
Marketing & Social Media Team	Ellin Barret, Lisa Lowe, Dan Pellegrini, Michele Sullivan, Reise Tanner
Photos Courtesy of	Christopher Bryden, Jennisara Schmid, Parents & Friends of Revels
Office Management Support	Ellin Barret, Michele Sullivan
Merchandise Manager	Sophia Mendoza-Hirano
Merchandise Team	Sofia Pellegrini, Cathy Peloquin, Chelle Persoff, Tyson Persoff
Box Office Manager	Dan Pellegrini
House Manager	Robin Dolan
Volunteer Coordinator	Maggie Green
Web Design & Support	Anne Bingham Goess, Lisa Lowe, Dan Pellegrini, Sofia Pellegrini, Chas Schley

## *Give Online*

at [californiarevels.org/donate](https://californiarevels.org/donate)

Contact Interim Executive Director Sofia Pellegrini at [sofia@californiarevels.org](mailto:sofia@californiarevels.org) or (510) 452-9334 to talk about other ways you can contribute.

## *California Revels Board of Directors*

President Sofia Pellegrini  
Secretary Chas Schley  
Treasurer & CFO Dan Gross  
Members Dan Pellegrini, Chelle Persoff,  
Michael Schmid, Carolyn Thiessen

## *Advisory Council*

Ellin Barret	Gabriel Hurley	Kimberly St. Clair
Bill Batty	Lisa Lowe	David Watt
Helen Wills Brown	Carl Ludewig	Andy Williams
	David Parr	

## *Artistic Associates*

Shay Black	Deer Creek Morris	Susan Rode Morris
Frédéric O. Boulay	Callie Floor	Jeff Raz
Kevin Carr	James Galileo	Robert Sicular
Peter Crompton	Geoff Hoyle	Patrick Toebe
	Shira Kammen	

### *Does your company match donations?*

**Many companies match donations made by current employees and retirees. Contact your HR department to see if you can double your gift to Revels today.**

**For more information contact Board President Sofia Pellegrini at [ssofia@californiarevels.org](mailto:ssofia@californiarevels.org) or call (510) 452-9334.**

## *Revels Support Guilds*

### **Lords and Ladies of the Dance Guild**

(\$10,000+ per year / \$834+ per month)

*Support long-term marketing and development strategy*

Albert & Joanne Bodenhamer†

Frances & John Morse

The Pellegrini Family In Memory of Anthony L. Pellegrini

Erik Schutter

### **Hearth and Home Guild**

(\$5,000 – \$9,999 per year / \$416 – \$833 per month)

*Support California Revels daily operations. The office is the hub of activity for our Winter Solstice Christmas Revels and seasonal events throughout the year.*

The Thomas and Veronica Gross Foundation \*

### **Poets and Players Guild**

(\$1,000 – \$4,999 per year / \$84 – \$415 per month)

*Support featured actors and singers, who help us carry our Christmas Revels traditions forward.*

Anne Bingham Goess &

Kevin Goess†

Elizabeth Bremer

Jim & Sarah Brug

Bonneau Dickson

Kathy Drake

Mark Feichtmeir

Carl Ludewig

Rowyn McDonald In Honor  
of Fred Goff

Ingrid Mittermaier

Carol Muller

Russell Nelson

Vicki Olivas Navarro

Jennifer Randolph

Susan Rode Morris

and Three Anonymous

Chas Schley & Hildreth  
Wilson\*

Michael & Jennisara Schmid in  
memory of Maureen S. Schmid\*

Michele Sullivan\*

Szekely Family Foundation

Carolyn Thiessen

Nancy Weston

Andrew Williams

### **Lute and Fiddle Guild**

(\$500 – \$999 per year / \$42 – \$83 per month)

*Support our wonderful musicians and composers. Our musicians come from near and far to provide you with an authentic, moving, and lasting experience.*

David Ahle

The Barret, Riley, Gilbert  
Family\*

Michelle Blanchard

Margaret Cliver

Samuel Cohen

Carlos De Luz

Sara DuBois

Mel Goertz

Adrienne Hirt

John Holme

Eleanor Katari

Eric Kelly

Sarah Lamb

Stephen Lambricht

Heather Lanier

Robery Mahnke

David Metcalf

Juan & Susan Moreno  
and one Anonymous

Chelle Persoff\*

Gail Richard

Shelby & Vicki Solomon

Marcia Vastine

James Wack

Ann Williamson

Dawn Williamson

Ken Woolfe &

Bobbe Klezmer

## Props and Paintbrush Guild

(\$250 – \$499 per year / \$21 – \$41 per month)

*Support our scenic design and commitment to reuse of materials. Basic stage scenery is re-purposed every year and is kept in storage facilities to save on the cost of new materials and labor.*

William Batty	Emily Kenyon	Andrew Phillips
Shay Black	Gary Kohler	Tom Preston
Bruce & Junelle Brandt	Todd Lane*	George and Kristen Pursley
Andrea Brewer-Thompson	Kirstin Lindquist	Anne Rozsa
In Memory of David A. Thompson*		
Cassandra Butler	Lynn Lohr	James Rumbaugh & Madeline Morrow
		Willard Sanford
Jerry Falek	Mattew Lovett	Karen Schaffer & Michael Ward
The Harris-Wilkinson Family	Donna Mickleson	Patrick Smiley* In Honor of Marilynn Carstens
Patrick Golden	Lawrence Muilenburg	Faye Stevenson*
		Melchior Thompson
Mary Catherine Haug	Theresa Nelson	Alan Wolfe
Kathleen Hirooka	Jennifer Pett-Ridge	
Rebecca Jensen*		
Girl Scouts of Northern America Troop 30159 and Two Anonymous		

## Threads and Velvet Guild

(\$150 – \$249 per year / \$13 – \$20 per month)

*Support our costume design and snug, dry storage.*

*Donors of \$150 and above receive early ticket ordering privileges.*

Kim Aglietti	Jennifer Dees	Merry Lusk
Regan Anderlini	Sylvia Egan	James McElwain
Laura Becker	Susanna Gordon	Anne B. Miller-Bagwell in honor of Dick Bagwell
		Heather Mutz In Honor of All Revelers Who Came Before Us*
Linda Bernard	Nancy Hagstrom	
John Bingham	Rachel Heinitz	Phil Nonneman
Gary Blank	Marcia Henry*	Linda Owczarz*
Terry Bloomsburgh	David & Marija Hillis	Kevin Patterson
Kenneth Bongort	Wesley Jan	Marcia Picciotto
Anne Bremer	Mark Jones	Jeanne Rana
Sarah Brightwood	Michael Jones	Ron Sipherd
Henry Burton	Kathryn Kasch	Elizabeth St. Aubin
Colin Busby	Russell Kilday-Hicks	Ruth Suzuki
Leslie Byrne	Paul Kopac	Mary Turner
Frank Casillas	Margaret Laycock	Fred Wagner*
Wayne Christopher	Zelda Lefrak	Nicholas Weiler
Philip Cooper		Wendy Wilson
and Two Anonymous		



## Grand Ensemble Guild

(\$1 – \$149 per year / \$12 per month)

*Support our scenic design and commitment to reuse of materials. Basic stage scenery is re-purposed every year and is kept in storage facilities to save on the cost of new materials and labor.*

Robert Abrams	Dianne Gross-Giese	Elizabeth Oakes
Anne Agard	Marjorie Hamilton	Helen Oehrlein
Sara Armstrong	Patricia Hatfield	Beverley Penzien
Walter Bankovitch	Tony Hill	Kristina Pereyra
Helen Baumann	Beth Hooper	Stephen Perrier
Valerie Behrendt	Margo Howard	Darlene Pratt
Sallie Blytt	Lori Ingram & Sam Schonfield	Dawn Raymond
Melissa Bottrell	Edith Jackson	Jeffrey Raz
Russell Breslauer	Jessica Jasper	David Reusch
Helen Brown*	Donald Johns	Kathleen Riehle
Paula Buel	C.A. Johnson	Barry Rosnick
Kevin Carr	Nick & Sue Jones	Melinda Ruchames
Maria Caruana	Stephen Kent Jones	Amanda Salm
Angela Chan	Deborah Kac	Kristin Schwaighart
Andrew Chao	Maya Kennedy	Barbara Sherohman*
Laura Collins	Mirabelle Kohn	Robert Sicular
Rosemary Corbin	Christine Kraemer	Jean Siebert
Ian Crane	Waltraud Lamoureux	Julie Silverman
Regina Cullimore	Alice Lancefield-Reid	Karen Skold
John Cultrone	Joanne Landers	Joy Sleizer
Carol Cyr	Melanie Lawrence	Petra Specht
Erica Dedon	Greg Lewis	Anita Stapen
Paul DeMerritt in honor of Janice Halbach - Reveler!	Steve Lewis	Laurence Stearns
Robin Dolan	Naomi Lidicker	Guy Stevens
Katherine Downey*	Nadia Liu	Stephanie Stevens
Paulette Engler	Sarah Lloyd	Robert Stevenson
The Neff-Rothermel Family	Lillian Lorenzen	David Summers
Harriett Fernstrom	Mary Luckhardt	Diana Taeubel
Cari Ferraro	Stephen Ludington	Jason & Verona Tanihara†
Ellen Florey	Bridget Makk	Arthur Ungar
Mary Flynn	Carol Marshall	Martha Wagner
Carol Fusco	Regan McMahan	Sarah Ward
Elizabeth Garner	Amey Moot	Deborah Weinberger
Lanya Gates	Sandra Morey In Memory & Honor of Robin Goodfellow	Lisa Williamson
Elle Ghini	Kirsten Moy	Carl Wilmsen
Judith Gips	Laura Munter	Lorin Woolfe
Aaron Glimme	Ray Murray	May Yasui*
Gwyn Gordon	Ulrike Narins*	Gloria Yim
	Catherine Nichols	Andrew Young
	and Twenty-Six Anonymous	

\* = Monthly Donor † = Match Donor Donor list current as of November 23, 2022

All contributions are tax-deductible to the full extent of the law. Our 501(c)(3) tax ID is 94-3018188.

## *Additional Thanks and Support*

*California Revels is proud to be sponsored and supported by so many great individuals, businesses, fellow arts organizations and nonprofits. We extend our sincerest gratitude to the following:*

### **In-kind Donors & Special Thanks**

Ellin Barret	Janine Leline	Jeri Reed
Bill Batty & Nora Jesch	Lisa Lowe	Revels, Inc.
Yvonne Brovard	Nadia Liu	The Schley Family
Paul DeMeritt	Carol Ma	Michael Schmid
林錦萍 & 吳昭	Liz Martin Pink Depford	Michele Sullivan
George Gorospe	David Parr	Ken Woolfe
David Hillis	Vita Pei-Ying Hsieh	Young People's
		Symphony Orchestra
Gabriel & Sara Hurley		Maggi Yule
		at Berkeley Rep

and all who helped make *The Butterfly Lovers of Gold Mountain* possible

### **Local Business Partners**

Bay Area Country Dance Society	LMT Multimedia	Oaktown Productions
Bay Area Folk Dance Society	Lamplighters Music Theatre	Production Logic
Bayside Pilates	Le Bateau Ivre	Punch Up Productions
Cresco Equipment Rentals	The Musical Offering Cafe & Bistro	Revel Wine
Janine Kline	Napa Valley College	Sound Image Productions

First Congregational Church of Oakland  
ASL Intrepretation provided by Visual Voice Communications

### **Corporate Match Sponsors**

Amazon Smile	Craigslist	Google
Autodesk	eBay	Lawrence Livermore National Laboratory
Chevron	Facebook	Unitedhealth Group
	Gap Corporation	

### **The Butterfly Lovers Merchandise Partners**

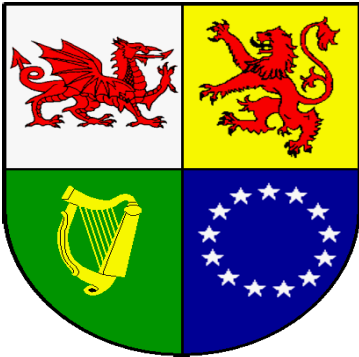
2BGlass	Hemlock Moon	Ravenfox Capes
Kurt Adler	House of Doodle	Revels, Inc.
Sandra Bradbury	Gabriel Hurley	Nicole Robb
Craft Chocolate	Sara Hurley	Squidbacon
Cari Ferraro	Old World Christmas	Jennisara Schmid
Folkmanis	Brittni Paul	Joann Wu
	Chelle Persoff	Cathy Yaghi

*Special Thanks to our Sponsors & Partners*

**BERKELEY TIMES**  
berkeleyx.org *a paper for the people of Berkeley*

**EBX** East Bay  
EAST BAY EXPRESS East Bay Times

AmeriCeltic



Workforce Opportunity  
Services



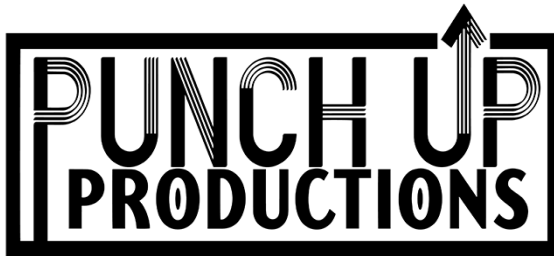
**PIEDMONT POST**

A COMMUNITY NEWSPAPER SERVING THE CITIZENS OF PIEDMONT

*Special Thanks to our Sponsors & Partners*



G. Gomez Law



S A N F R A N C I S C O  
**BAY TIMES**

LGBTQ News & Calendar for the Bay Area

**CELEBRATING FOUR DECADES (1978-2019)**





# Solstice in the Forest

Wednesday, December 21, 2022

John Hinkel Park & Amphitheater  
41 Somerset Place, Berkeley

Arrive timely between 4:30 and 5:00 PM  
as Event is timed to Sunset!

To mark the Shortest Day of the year, we will witness the Abbots Bromley Horn Dance in the trees, participate in a Solstice Dance to lantern light, and sing "Carols for the Earth" together, to welcome Yule!



Heavy rain cancels.

Check [CaliforniaRevels.org](https://www.californiarevels.org) for updates

Admission free

